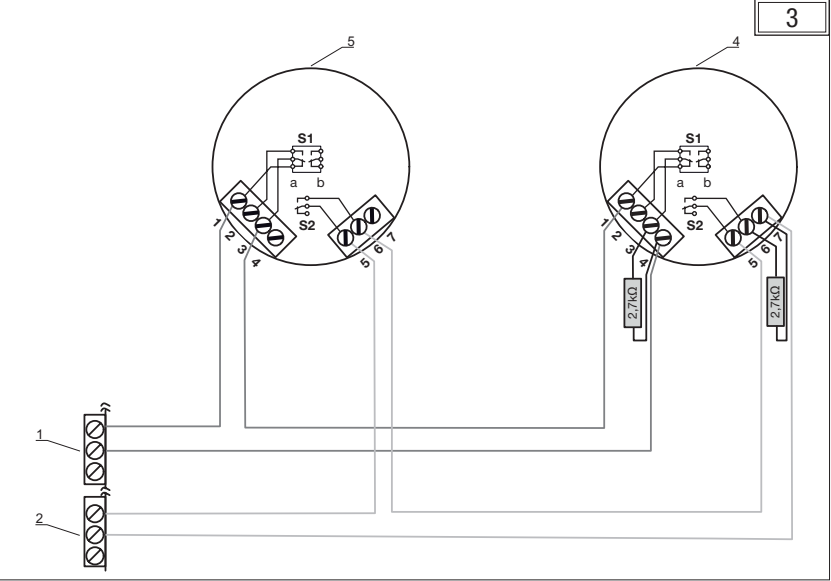
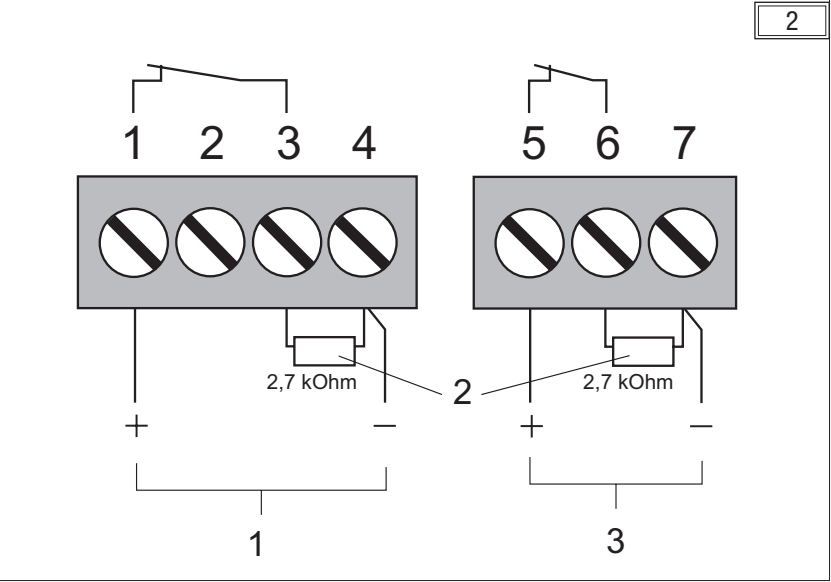
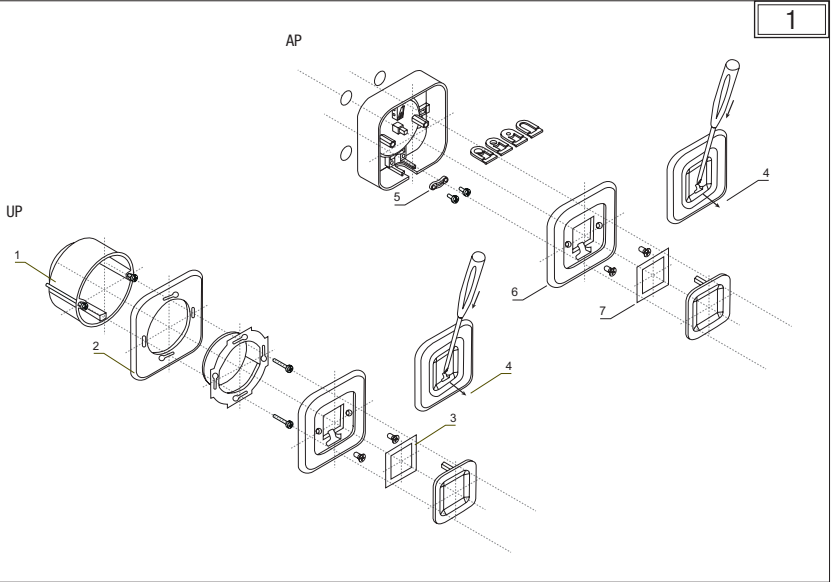


Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安裝和操作手冊

ND/W, NDU/W

- DE Notrufdrücker AP/UP, VdS G 196044
- EN Emergency Call Button
- FR Bouton d'appel d'urgence
- ES Botón de emergencia
- IT Pulsante chiamata d'emergenza
- NL Noodroeptoets
- PL Przycisk paradowy
- RU Кнопка экстренного вызова
- CN 紧急呼叫按钮

ABB i-bus®
2CDG 941 122 P0001



Technical data (excerpt)	
Alarm Contact Type (S1)	: Changeover
	: 2,7 kOhm
Tamper Contact (S2)	: NC, 2,7 kOhm
Colour	: White
Environment class	: II
EN 50130-5	
Temp. Range	: + 5 ... + 50 °C
Degree of Protection	: IP 30
Weight	: 80 g
Housing	: ABS
Size SM	: 82 x 82 mm
Size FM	: 88 x 88 mm
VdS-Nr.	: G 196044



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
☎ +49 (0) 6221 701 782
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com



A detailed description can be found on the Internet site
www.abb.com/knx.

DE

- Anwendung**
- Notrufdrücker zur manuellen Alarmauslösung
 - Entspricht den Anforderungen für Notrufanlagen: Impulsauslösung, Auslöseerkennung, Sabotageüberwachung
 - Anschluss an eine nicht abschaltbare, immer scharf geschaltete Überfall-Meldergruppe (Alarmauslösung auch bei unscharfer Anlage möglich)
- Ausführung**
- Notrufdrücker als Taster
 - Deckelkontakt zur Überwachung von Manipulationsversuchen und Einbindung in Sabotage-Meldergruppe
 - Bestandteile des Notrufdrückers: Grundplatte, Zwischenplatte, Indikatorpapier, Deckel, 2 Mikro-schalter mit Wechselskontakt
- Funktionsweise**
- Bei Betätigung der Druckplatte wird das Indikatorpapier zerstört und so die Auslöseerkennung hergestellt

- 1**
- Montageplan**
- Überfallmelder UP**
- 1 Hohlwanddose
 - 2 Putzsausgleichsplatte
 - 3 Papiereinlage
 - 4 Öffnen der Blende
- Überfallmelder AP**
- 5 Zugentlastung
 - 6 Aufbaugehäuse
 - 7 Papiereinlage
- Montage**
- Gerät in der Nähe von Eingangstüren, im Schlafzimmer und in Ladengeschäften an der Kasse montieren
 - Auf der Wand oder auf einer Unterputzdose montieren
- ⚠ Nicht in Höhe von Lichtschaltern montieren.
- Für Wandmontage: Die beiden gegenüberliegenden Sollbruchstellen verwenden
 - Für Montage auf Unterputzdose: Die beiden gegenüberliegenden Bohrungen verwenden
 - Aufputzgehäuse besitzt 1 Aufputzkabeleinführung, 3 Sollbruchstellen zur Unterputzkabeleinführung
- Austausch des Indikatorpapiers**
- Deckel mit Schraubendreher an der unteren Aussparung abheben und Papier entfernen
 - Neues Indikatorpapier auf die Fixier-Noppen des Deckels drücken und Deckel auf die Zwischenplatte klipsen

- 2**
- 1 Meldergruppe Überfall
 - 2 Externer Abschlusswiderstand
 - 3 Meldergruppe Sabotage
- Anschluss**
- Anschluss des Notrufdrückers als Öffner und in Reihe zum Abschlusswiderstand an eine Überfall-Meldergruppe
 - Mikroschalter gemäß Schaltbild und Klemmennummerierung anschließen

- 3**
- 1 Meldergruppe Überfall
 - 2 Meldergruppe Sabotage
 - 3 Letzter oder einziger Notrufdrücker ND
 - 4 Erster bis vorletzter Notrufdrücker ND

- ⚠
- Wichtige Hinweise**
- Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
 - Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Reinigen**
- Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall wärmen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.
- Wartung**
- Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

- EN**
- Application**
- Emergency call button for manual alarm tripping
 - Corresponds to the requirements for emergency call systems: pulse tripping, trip recognition, sabotage monitoring
 - Connection to a permanently set hold-up zone that cannot be switched off (alarm tripping possible even if system is unset)
- Configuration**
- Emergency call button
 - Lid contact for monitoring tampering attempts and inclusion in sabotage zone
 - Components of the emergency call button: base plate, intermediate plate, indicator paper, lid, 2 micro-switches with changeover contact
- Function**
- Operating the pressure plate destroys the indicator paper and thereby establishes trip recognition

- 1**
- Mounting plan**
- Hold-Up Alarm FM**
- 1 Hollow-wall box
 - 2 Shim plate
 - 3 Paper insert
 - 4 Opening of the cover
- Hold-Up Alarm SM**
- 5 Strain relief
 - 6 Surface-mount enclosure
 - 7 Paper insert
- Mounting**
- Mount the device near entry doors, in the bedroom and at the cash register of retail stores
 - Mount on the wall or on a flush-mount box
- ⚠ Do not mount at the level of light switches.
- For wall mounting: Use the two opposite designated fracture locations
 - For mounting on flush-mount box: Use the two opposite holes
 - Surface-mount enclosure possesses 1 surface-mount cable entry, 3 designated fracture locations for flush-mount cable entry
- Replacement of the indicator paper**
- Use a screwdriver to lift the lid at the lower cutout and remove the paper
 - Press new indicator paper onto the fixing elements on the lid and clip the lid onto the intermediate plate

- 2**
- 1 Hold-up zone
 - 2 External termination resistor
 - 3 Sabotage zone
- Connection**
- Connection of the emergency call button as an NC contact and in series with the termination resistor to a hold-up zone
 - Connect micro-switch according to circuit diagram and terminal numbering

- 3**
- 1 Hold-up zone
 - 2 Sabotage zone
 - 3 Last or only emergency call button ND
 - 4 First to penultimate emergency call button ND

- ⚠
- Important notes**
- The installation and commissioning may only be carried out by electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications for your country should be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.
- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
 - The device should not be operated outside the specified technical data.
- Cleaning**
- If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.
- Maintenance**
- No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.

- FR**
- Utilisation**
- Poussoir d'urgence pour déclenchement manuel de l'alarme
 - Satisfait les exigences des installations d'urgence : déclenchement d'impulsion, signalisation de déclenchement, surveillance de sabotage
 - Raccordement à un groupe de détecteurs ne pouvant être éteint, toujours en alerte (déclenchement d'alarme possible même si l'installation n'est pas active)
- Modèle**
- Poussoir d'urgence en tant que bouton-poussoir
 - Contact de couvercle pour surveillance de tentatives de manipulation et intégration à un groupe de détecteurs de sabotage
 - Composants du poussoir d'urgence : Plaque de base, plaque intermédiaire, papier indicateur, couvercle, 2 microrupteurs avec contact inverseur
- Mode de fonctionnement**
- Si la plaque de pression est actionnée, le papier indicateur est détruit et la signalisation de déclenchement est établie

- 1**
- Plan de montage**
- Détecteur d'agression encastré**
- 1 Boîtier d'encastrement
 - 2 Appareillage
 - 3 Intercalaire papier
 - 4 Ouverture du cache
- Détecteur d'agression apparent**
- 5 Décharge de traction
 - 6 Boîtier de superposition
 - 7 Intercalaire papier
- Montage**
- Montage à proximité de portes d'entrée, dans la chambre à coucher et dans des boutiques vers la caisse
 - Monter en saillie ou dans une prise encastrée
- ⚠ Ne pas monter à hauteur des interrupteurs d'éclairage
- Pour le montage mural : Utiliser les deux points de rupture opposés
 - Pour le montage en prise encastrée : Utiliser les deux perçages opposés
 - Le boîtier de superposition dispose d'1 introduction de câble en saillie, 3 points de rupture pour l'introduction encastrée du câble
- Remplacement du papier indicateur**
- Retirer le couvercle avec un tournevis au niveau de l'évidement inférieur et enlever le papier
 - Appuyer le nouveau papier indicateur sur les picots de fixation du couvercle et clipser le couvercle sur la plaque intermédiaire

- 2**
- 1 Groupe de détecteurs agression
 - 2 Résistance de terminaison externe
 - 3 Groupe de détecteurs sabotage
- Raccordement**
- Raccordement du poussoir d'urgence en tant que contact à ouverture et en série par rapport à la résistance de terminaison dans un groupe de détecteurs d'agression
 - Raccorder le microrupteur conformément au schéma de câblage et à la numérotation des bornes

- 3**
- 1 Groupe de détecteurs agression
 - 2 Groupe de détecteurs sabotage
 - 3 Dernier ou unique poussoir d'urgence PU
 - 4 Du premier à l'avant-dernier poussoir d'urgence PU

- ⚠
- Remarques importantes**
- Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
 - N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiques !
- Nettoyage**
- Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument pros crit.
- Maintenance**
- En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

- ES**
- Uso**
- Pulsador de llamada de emergencia para la activación manual de la alarma
 - Conforme a los requisitos de instalaciones de llamada de emergencia: activación por impulsos, identificación de activación, supervisión antisabotaje
 - Conexión a un grupo de detectores antiatraco no desconectable y siempre armado (activación de alarma incluso cuando la instalación no está armada)
- Ejecución**
- Llamada de emergencia activable con pulsador
 - Contacto de tapa para supervisar intentos de manipulación e integración en un grupo de detectores antisabotaje
 - Componentes del pulsador de llamada de emergencia: placa base, placa intermedia, papel indicador, tapa, 2 microinterruptores con contacto inversor
- Funcionamiento**
- Al accionar el pulsador, el papel indicador se destruye y se establece la identificación de activación

- 1**
- Plan de montage**
- Alarma antiatraco empotrada**
- 1 Zócalo para pared hueca
 - 2 Placa compensadora de revoque
 - 3 Lámina de papel
 - 4 Apertura de la tapa
- Alarma antiatraco vista**
- 5 Prensaestopas
 - 6 Carcasa para montaje sobre superficie
 - 7 Lámina de papel
- Montaje**
- Monte el aparato en las inmediaciones de las puertas de entrada, en el dormitorio y, en tiendas, en la caja
 - Monte el aparato sobre la pared o en un zócalo empotrado
- ⚠ No monte el aparato a la altura de interruptores de la luz.
- Para el montaje en pared: utilice los dos puntos de rotura teóricos opuestos entre sí
 - Para el montaje en zócalo empotrado: utilice los dos taladros opuestos entre sí
 - La carcasa para montaje visto tiene 1 entrada de cables vista y 3 puntos de rotura teóricos para la entrada de cables empotrada
- Cambio del papel indicador**
- Levante la tapa colocando un destornillador en la entalladura inferior y retire el papel
 - Presione el papel indicador nuevo sobre el botón de fijación de la tapa y enganche la tapa en la placa intermedia

- 2**
- 1 Grupo de detectores antiatraco
 - 2 Resistencia terminal externa
 - 3 Grupo de detectores antisabotaje
- Conexión**
- Conexión a un grupo de detectores antiatraco del pulsador de llamada de emergencia como contacto normalmente cerrado y en serie respecto a la resistencia terminal
 - Conecte los microinterruptores observando el diagrama de conexiones y el número de borne

- 3**
- 1 Grupo de detectores antiatraco
 - 2 Grupo de detectores antisabotaje
 - 3 Último o único pulsador de llamada de emergencia ND
 - 4 Pulsadores de llamada de emergencia ND primero a penúltimo

- ⚠
- Notas importantes**
- El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo e incendio, debe observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.
- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
 - El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.
- Limpieza**
- Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.
- Mantenimiento**
- En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.

Applicazione

- Pulsante di chiamata di emergenza per l'attivazione manuale dell'allarme
- Conforme ai requisiti dei sistemi di emergenza: Attivazione ad impulsi, riconoscimento attivazione, monitoraggio manomissione
- Collegamento a un gruppo di rivelatori di aggressione non disattivabile, ad innesco continuo (attivazione dell'allarme possibile anche quando l'impianto è disinnescato)

Attuazione

- Pulsante di chiamata di emergenza come tasto
- Contatto coperchio per il monitoraggio dei tentativi di manipolazione e il coinvolgimento nel gruppo di rivelatori di manomissione
- Componenti del pulsante di chiamata di emergenza: piastra base, piastra intermedia, carta indicatrice, coperchio, 2 microinteruttori con contatto di commutazione

Modalità di funzionamento

- Con l'azionamento della piastra di pressione, la carta indicatrice è distrutta, e il riconoscimento dell'allarme scatta

Toepassing

- Alarmknop voor handmatige activering van alarm
- Voldoet aan de eisen voor alarmsystemen: impulsactivering, activeringsdetectie, sabotagebewaking
- Aansluiting op een niet uitschakelbare, altijd ingeschakelde overvalmeldergroep (activering van alarm ook bij uitgeschakelde installatie mogelijk)

Uitvoering

- Alarmknop
- Dekselcontact voor de bewaking van manipulatiepogingen en aansluiting op een sabotagemeldergroep
- Onderdelen van de alarmknop: bodemplaat, tussenplaat, indicatorpapier, deksel, 2 microschakelaars met wisselcontact

Werking

- Als de drukplaat wordt ingedrukt, gaat het indicatorpapier kapot en wordt de activering gedetecteerd

Zastosowanie

- Przycisk awaryjny do ręcznego wyzwalania alarmu
- Spełnia wymogi instalacji alarmowych: wyzwalanie impulsowe, identyfikacja wyzwolenia, kontrola antysabotażowa
- Podłączenie do stałe uzbrojonej grupy czujek napadowych bez możliwości wyłączenia (wyzwolenie alarmu możliwe również przy nieuzbrojonym systemie)

Wykonanie

- Moduł awaryjny w formie przycisku
- Zestyk pokrywy do monitorowania prób manipulacji, do włączenia w grupę czujek antysabotażowych
- Części przycisku alarmowego: płyta podstawowa, przekładka, papierek wskaźnikowy, pokrywa, 2 mikrowyłączniki z zestykiem zmieniającym

Sposób działania

- Wciśnięcie płyty dociskowej powoduje zniszczenie papierka wskaźnikowego i identyfikację wyzwolenia.

Применение

- Тревожная кнопка для ручного включения сигнала тревоги
- Отвечает требованиям к системам аварийной сигнализации: импульсное срабатывание, опознавание срабатывания, контроль несанкционированного вмешательства
- Подключение к неотключаемой, всегда активированной группе сигнализаторов нападения (включение тревоги возможно и при отключенной системе)

Исполнение

- Кнопка тревожной сигнализации
- Контакт крышки для контроля попыток манипуляции, интеграция в группу сигнализаторов несанкционированного вмешательства
- Компоненты тревожной кнопки: несущая пластина, промежуточная пластина, индикаторная бумага, крышка, 2 микропереключателя с контактом двустороннего действия

Принцип функционирования

- При действовании нажимной пластины индикаторная бумага повреждается – за счет этого обеспечивается опознавание срабатывания

应用

- 紧急呼叫按钮，用于手动触发警报
- 满足紧急呼叫设备的要求：脉冲触发、触发标志、破坏监控
- 连接至无法关断、始终处于就绪状态的入侵警报组（即便设备未就绪也能触发警报）

规格

- 紧急呼叫按钮
- 盖板触点，用于监控非法改动，集成至破坏警报组中
- 紧急呼叫按钮组件：底板、中间板、指示剂纸、盖板、2个带转换触点的微型开关

功能原理

- 操作压板时，指示剂纸将被破坏，由此生成触发标志

1

Schema di montaggio

Rivelatore di aggressione FM	Rivelatore di aggressione SM
1 Scatola per muro cavo	5 Scarico della trazione
2 Piastra di regolazione in superficie	6 Alloggiamento
3 Inserto di carta	7 Inserto di carta
4 Apertura del diaframma	

Montaggio

- Montare l'apparecchio vicino alle porte d'ingresso, nella camera da letto e in negozi alla cassa
- Montare alla parete o su una scatola da incasso

 Non montare ad altezza di interruttori della luce.

- Per montaggio a parete: utilizzare i due punti di rottura opposti
- Per il montaggio sulla scatola da incasso: utilizzare i due fori opposti
- L'alloggiamento per il montaggio in superficie dispone di 1 ingresso cavi da montaggio in superficie, 3 punti di rottura per l'ingresso dei cavi da montaggio ad incasso

Sostituzione della carta indicatrice

- Sollevare il coperchio con un cacciavite nell'apertura inferiore e rimuovere la carta.
- Premere la nuova carta indicatrice sui perni di fissaggio del coperchio e montare con scatto il coperchio sulla piastra intermedia

1

Montageschema

Overvalmelder UP	Overvalmelder AP
1 Hollewanddoos	5 Trekontasting
2 Compensatieplaat	6 Opbouwbehuizing
3 Papieren inlegvel	7 Papieren inlegvel
4 Openen van de afdekking	

Montage

- Apparaat in de buurt van toegangsdeuren, in slaapkamers en in winkels bij de kassa monteren
- Op de muur of in een wanddoos monteren

 Niet ter hoogte van lichtschakelaars monteren.

- Voor wandmontage: De twee tegenover elkaar liggende breuklijnen gebruiken
- Voor montage in wanddoos: De twee tegenover elkaar liggende boorgaten gebruiken
- De behuizing voor wandmontage bezit 1 kabelinvoer op de muur, 3 breuklijnen voor kabelinvoer in de muur

Vervangen van het indicatorpapier

- Deksel met schroevendraaier bij de onderste uitsparing losmaken en papier verwijderen
- Nieuw indicatorpapier op de noppen van het deksel drukken en deksel op de tussenplaat klemmen

2

1 Meldergroep overval

2 Externe afsluitweerstand

3 Meldergroep sabotage

Aansluiting

- Aansluiting van de alarmknop als verbreekcontact in serie met de afsluitweerstand op een overvalmeldergroep
- Microschakelaar conform schakelschema en klemnummering aansluiten

1

Plan montażu

Czujka napadowa UP	Czujka napadowa AP
1 Pusta puszka ścienna	5 Odcieg
2 Płytką wyrównującą tynk	6 Obudowa do montażu po-wierzchniowego
3 Wkładka papierowa	7 Wkładka papierowa
4 Otwieranie zaślepki	

Montaż

- Zamontować urządzenie w pobliżu drzwi wejściowych, w sypialni, a w sklepach przy kasie.
- Zamontować na ścianie lub w puszcze podtynkowej.

 Nie instalować na wysokości wyłączników oświetleniowych.

- Montaż ścienny: Użyć obu miejsc osłowego nacięcia, znajdujących się naprzeciw siebie.
- Montaż w puszcze podtynkowej: Użyć obu otworów znajdujących się naprzeciw siebie.
- Obudowa do montażu powierzchniowego jest wyposażona w 1 wlot kabla natynkowego, 3 miejsca celowego nacięcia do poprowadzenia kabli podtynkowych

Wymiana papierka wskaźnikowego

- Przy użyciu śrubokrętu podważyć pokrywę w dolnym wgłębieniu i usunąć papierek.
- Wcisnąć nowy papierek wskaźnikowy na wypustki ustalające pokrywę i przycisnąć pokrywę do przekładki.

2

1 Grupa czujek napadowych

2 Zewnętrzny terminator

3 Grupa czujek antysabotażowych

Podłączenie

- Podłączenie przycisku alarmowego jako zestawu rozwiernego i szeregowo względem terminatora do grupy czujek napadowych.
- Podłączyć mikrowyłącznik zgodnie ze schematem ideowym i numerami zacisków.

1

Монтажная схема

Тревожная кнопка UP	Тревожная кнопка AP
1 Коробка для пустотелых стен	5 Разгрузка от натяжения
2 Компенсационная пластина	6 Монтажный корпус
3 Бумажная вставка	7 Бумажная вставка
4 Открытие крышки	

Монтаж

- Устройство монтируется вблизи входных дверей, в спальнях и на кассах магазинов
- Монтируется на стене или в коробке для скрытого монтажа

 Не монтировать вблизи выключателей света.

- Для настенного монтажа: использовать обе расположенные друг напротив друга заданные точки излома
- Для скрытого монтажа в коробке: использовать оба расположенные друг напротив друга отверстия
- Корпус для внешнего монтажа имеет 1 кабельный ввод, 3 заданные точки излома для введения скрытого кабеля

Замена индикаторной бумаги

- Отверткой приподнять крышку у нижней выемки и извлечь бумагу
- Новую индикаторную бумагу прижать к выступам крышки, зафиксировать крышку на промежуточной пластине

2

1 Группа сигнализаторов нападения

2 Внешний нагрузочный резистор

3 Группа сигнализаторов несанкционированного вмешательства

Подключение

- Кнопка тревожной сигнализации (размыкающий контакт) подключается последовательно с нагрузочным сопротивлением к группе сигнализаторов нападения
- Микропереключатель подключается в соответствии со схемой и нумерацией клемм

1

安装图

入侵警报组（暗线）	入侵警报组（明线）
1 空心墙用插座	5 张力减轻装置
2 线缆调整板	6 安装外壳
3 纸垫	7 纸垫
4 打开盖板	

安装

- 将设备安装在入口门附近、卧室中、店铺收银台上
- 安装在墙壁或暗线插座上

 勿安装至电灯开关所在高度。

- 在墙壁上安装：使用两个相对的预定断裂位置
- 在暗线插座上安装：使用两个相对的孔
- 明线外壳配有1个明线电缆入口，3个用于暗线电缆入口的预定断裂位置

更换指示剂纸

- 将螺丝刀插入下方凹槽，抬起盖板，取出指示剂纸
- 将新的指示剂纸压入盖板上的固定点中，将盖板卡至中间板上

2

1 入侵警报组

2 外部终端电阻

3 破坏警报组

接口

- 将紧急呼叫按钮用作常闭触点，与终端电阻进行串联，连接至入侵警报组
- 按照电路图 and 端子编号连接微型开关

3

1 Gruppo di rivelatori aggressione

2 Gruppo di rivelatori manomissione

3 Ultimo o unico pulsante di chiamata di emergenza **ND**

4 Dal primo al penultimo pulsante di chiamata di emergenza **ND**

3

1 Meldergroep overval

2 Meldergroep sabotage

3 Laatste of enige alarmknop **AK**

4 Eerste tot voorlaatste alarmknop **AK**

3

1 Grupa czujek napadowych

2 Grupa czujek antysabotażowych

3 Ostatni lub jedyny przycisk alarmowy **PA**

4 Przyciski alarmowe **PA** od pierwszego do przedostatniego

3

1 Группа сигнализаторов нападения

2 Группа сигнализаторов несанкционированного вмеша-тельства

3 Последняя или единственная тревожная кнопка **ND**

4 Первая - предпоследняя тревожные кнопки **ND**

3

1 入侵警报组

2 破坏警报组

3 最后一个或唯一的**ND**紧急呼叫按钮

4 首个至倒数第二个**ND**紧急呼叫按钮



Note importanti

Il montaggio e la messa in funzione sono riservati ai tecnici elettricisti. Per la pianificazione e la realizzazione degli impianti elettrici e degli impianti tecnici di sicurezza per il rilevamento incendi e irruzione occorre rispettare le norme, direttive e disposizioni vigenti in ciascun paese di utilizzo.

- Durante le fasi di trasporto, magazzinaggio e esercizio, proteggere l'apparecchio dall'umidità dalla sporcizia e dai rischi di danneggiamento.
- Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche!

Pulizia

Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito con acqua saponata. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi.

Manutenzione

In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzinaggio, non è consentito eseguire riparazioni.



Belangrijke aanwijzingen

Montage en ingebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektriciens. Bij de planning en aanleg van elektrische installaties en veiligheidsvoorzieningen tegen brand en inbraak moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land in acht worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.
- Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!

Reinigen

Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

Bij schade, bijv. door transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.



Ważne wskazówki

Montaż i uruchomienie mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych oraz instalacji bezpieczeństwa technicznego do wykonywania włamań i przeciwożarowych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw i przepisów obowiązujących w danym kraju.

- W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenie należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzeniami.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych!

Czyszczenie

Zabrudzone urządzenia można czyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną mydłem. W żadnym razie nie stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

Konserwacja

W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.



Важные указания

Монтаж и ввод в эксплуатацию должны осуществляться только профессиональными электриками. При проектировании и реализации электрических систем и систем охранной и пожарной сигнализации должны соблюдаться стандарты, директивы, предписания и положения, действующие в стране эксплуатации.

- Во время транспортировки, хранения и эксплуатации оберегать устройство от влаги, загрязнений и повреждений.
- Эксплуатация устройства разрешается только в указанных диапазонах технических характеристик!

Очистка

Загрязненное устройство можно очистить сухой или увлажненной мыльной раствором тряпкой. Категорически запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Техническое обслуживание

Устройство, поврежденное, например, во время транспортировки или хранения, запрещается ремонтировать.



重要提示

安装与启动调试工作仅允许由电气专业人员进行。在对电气设备以及侵入和火灾监测安全技术设备进行规划和安装时，须遵守各国重要的相关标准、方针、规定和要求。

- 避免设备在运输途中、存放期间和使用中蒙受潮湿、污垢和损伤。
- 使用设备时必须遵守指定的技术数据！

清洁

设备上的污垢可使用干布或轻微沾取皂液的潮湿抹布擦拭。严禁使用腐蚀性物质或稀释剂进行清洁。

保养

禁止对损坏的设备（如因运输和/或存放导致）实施维修。